



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 18.2.2016
COM(2016) 70 final

ANNEX 1

PRILOGA

k

predlogu sklepa Sveta

o podpisu Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Turkmenistanom na drugi strani, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije, Češke republike, Republike Estonije, Republike Hrvaške, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Romunije, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

PROTOKOL
K SPORAZUMU O PARTNERSTVU IN SODELOVANJU
MED EVROPSKIMI SKUPNOSTMI
IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER TURKMENISTANOM NA DRUGI STRANI
ZARADI UPOŠTEVANJA PRISTOPA
REPUBLIKE BOLGARIJE, ČEŠKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE HRVAŠKE,
REPUBLIKE CIPER, REPUBLIKE LATVIJE,
REPUBLIKE LITVE, MADŽARSKE, REPUBLIKE MALTE,
REPUBLIKE POLJSKE, ROMUNIJE, REPUBLIKE SLOVENIJE
IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
K EVROPSKI UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: države članice),

in

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

in

EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO (v nadaljnjem besedilu: Euratom),

na eni strani

TER

TURKMENISTAN

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenice, SO SE –

KER je bil 25. maja 1998 v Bruslju podpisan Sporazum o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Turkmenistanom na drugi strani,

OB UPOŠTEVANJU pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji 1. maja 2004, pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 1. januarja 2007 ter pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji 1. julija 2013,

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike ter prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija (Akt o pristopu iz leta 2003), odobriti njihov pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu,

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Republike Bolgarije in Romunije ter prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija (Akt o pristopu iz leta 2005), odobriti njun pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu,

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (Akt o pristopu iz leta 2011) odobriti njen pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Republika Bolgarija, Češka republika, Republika Estonija, Republika Hrvaška, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Romunija, Republika Slovenija in Slovaška republika pristopajo kot pogodbenice Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Turkmenistanom na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) ter sprejmejo oziroma upoštevajo na enak način kot druge države članice besedila Sporazuma in skupnih izjav, izmenjav pisem in izjave Turkmenistana, priložene sklepnemu aktu, ki je bil podpisan istega dne.

ČLEN 2

Po podpisu tega protokola Unija državam članicam in Turkmenistanu sporoči bolgarsko, češko, estonsko, hrvaško, latvijsko, litovsko, madžarsko, malteško, poljsko, romunsko, slovaško in slovensko jezikovno različico Sporazuma. S pridržkom začetka veljavnosti tega protokola jezikovne različice iz prvega stavka tega člena postanejo verodostojne pod enakimi pogoji kot jezikovne različice Sporazuma v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem, švedskem in turkmenskem jeziku.

ČLEN 3

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

ČLEN 4

1. Pogodbenice odobrijo ta protokol v skladu s svojimi postopki. Pogodbenice se medsebojno uradno obvestijo o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen. Listine o odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ob upoštevanju začetka veljavnosti Sporazuma začne ta protokol veljati prvi dan meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

ČLEN 5

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in turkmenskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so v ta namen ustrezno pooblašчени, podpisali ta protokol.

V ..., dne ... leta ...

ZA EVROPSKO UNIJO, NJENE DRŽAVE ČLANICE IN EVROPSKO SKUPNOST ZA
ATOMSKO ENERGIJO

ZA TURKMENISTAN